

MASS MoCA

Jeffrey Gibson

POWER FULL BECAUSE WE'RE DIFFERENT (PODEROSOS POR SER DIFERENTES)

TEXTO DESCRIPTIVO ESPAÑOL

“Todo lo que soy ahora, lo que fui y lo que estoy empezando a ser es maleable”.

— **Arielle Twist**

“Si me etiquetas, me invalidas”.

— **Leigh Bowery**

Jeffrey Gibson, un artista con ascendencia choctaw y cheroqui, crea obras que visibilizan a las comunidades *queer* e indígenas cuyas narrativas han sido marginadas históricamente. En esta exposición, abundan las referencias a los materiales y las artesanías tradicionales, así como la política, la literatura y la música contemporáneas. El trabajo de Gibson se aferra con fuerza a la esperanza y al amor mientras celebra el poder de la diferencia sin sentir vergüenza.

La instalación de Gibson se inspira en dos momentos históricos. En 1988, el artista Leigh Bowery participó en una residencia en la Anthony d’Offay Gallery en Londres, en la que posó con atuendos exagerados frente a una audiencia que lo veía, pero que él no podía ver. Esta revelación y encubrimiento del cuerpo *queer* desafiaba las normas de la sociedad sobre la belleza, la identidad y la otredad. Dos años después de la presentación de Bowery, se celebró el tercer Encuentro Anual de Gays y Lesbianas Indígenas Estadounidenses en Winnipeg, Canadá. En el encuentro, la Dra. Myra Laramée, miembro del pueblo cree de las Primeras Naciones, compartió con el grupo el término “Dos espíritus”, que se había manifestado en un sueño. Ahora, Bowery se canonizó como pionero *queer* y las comunidades indígenas LGBTQIA+ adoptan el término “Dos espíritus” en un acto decolonial de autonombramiento.

Gibson transforma estos momentos en su exposición, que comienza con una instalación de video caleidoscópica que proyecta el documental de 1991 *Two Spirit People*, acompañada de aportes de más de veinte personas contemporáneas, Dos espíritus, indígenas y LGBTQIA+. El espacio también comprende escenarios de vidrio fundido sobre los que cuelgan prendas holgadas que simbolizan la vestimenta que se usa en ceremonias religiosas. Una pared con espejos y patrones cruza la galería y se convierte en un portal reflectante que traslada a la audiencia de un espacio a otro. Al cruzar el portal, los visitantes encuentran más escenarios y prendas, a cargo de artistas e intérpretes indígenas de Norteamérica. Para contrarrestar la atmósfera oscura de discoteca del espacio delantero de la galería, esta área se caracteriza por

una luz radiante que entra por las ventanas cubiertas con vinilo transparente, lo que simula un amanecer visto a través de un vitral.

En la entreplanta inferior, el nuevo video bicanal de Gibson marca su primera interpretación en más de una década. Para hacer referencia a la residencia de Bowery de 1988, Gibson hace una interpretación frente a la cámara usando las siete prendas de la exposición. Esto, junto con todos los elementos de la exposición, muestra que Gibson se aleja de las etiquetas y celebra la maleabilidad, lo que genera un ambiente inmersivo que nos recuerda que somos PODEROSOS por ser diferentes.

Créditos de Producción y Colaboradores

Tu espíritu susurra en mi oído, 2024

Video de cinco canales con sonido, Duración total: 22:27

Editora: Sancia Miala Shiba Nash

Banda sonora: Compuesta por Patrick “Reachout” Coll, con muestras del grupo de tambores Cree *Young Spirit*, con permiso de Buffalo Jump Records.

Documental: *Two Spirit People* (1991), dirigido por Michel Beauchemin, Lori Levy y Gretchen Vogel; cortesía de Frameline Distribution

Colaboradores: Sean Stevens y Adrian Snyder, Ty Fierce Metteba, Navi Ho (Eddie George), Carla Rossi, Joseph Pierce, Landa Lakes, Morgan Wallace, Arielle Twist, Lou Cornum, Kairyn Potts, Lady Shug, Beejee (Qahir-beejee Llaneza) Peco, Cocoa Chandelier, Jontay Kahm, Dan Taulapapa McMullin, Razelle Benally, Hulleah Tsinhnahjinnie, Yoli Alma-Flor, Hinalaimoana Wong-Kalu, Charlie Amáyá Scott, Kira Xonorika, Evan James Atwood, Theo Jean Cuthand y Kahelelani Mahone

A veces tu cuerpo cambia y no recuerdas tus sueños, 2024

Video de dos canales con sonido, Duración total: 22:27

Videógrafo y Editor: Evan Benally Atwood

Banda sonora: Jeffrey Gibson y Patrick ‘Reachout’ Coll

Participantes del Programa de Performance

Colaboradores: Laura Ortman, Takiaya Reed (*Divide and Dissolve*), Martha Redbone, MX

Oops, Ariel Twist, devynn emory, Zoon, Emily Johnson, Raven Chacon, Black Belt Eagle Scout y Lou Cornum

Estudio de Gibson

Gerente de Estudio: Brian Barlow y William Singer

Gerente de Producción: Jenny Ghetti

Curadora de Sala de Recursos y Gerente de Colaboradores: Antonia Oliver

Equipo de Estudio: Kirby Crone, Dave Flynn, Jamaica Gilmore, Beth Harring, Hui Lee, Amanda Lees, George Liu, Alex Malmude, Leah Morris, Miranda Nichols, Danielle Norris, Andy Overton, Christine Pfister, Chrissy Rivera, Paige Simpson, Lou Smith, Anna Svoboda-Stel, Becca Van K, Tim Wehrle, Immanuel J. Williams

MASS MoCA

Curadora Jefe: Denise Markonish

Asistente de Curaduría: Meghan Clare Considine

Director de Exposiciones: Spencer Byrne-Seres

Gerente de Instalación: Dylan Bean

Registro: Andy Šlemenda y Ren Rennick

Fabricación de Arte: Az Aker, Grimaldi Baez, Max Bard, Zoe Berg, Tavish Costello, Rory Coyne, Alli Feinman, Martin Gonzalez, Alice Hixon Kirk, Drew Lenihan, Mike Martin, Joey Rainone IV

Departamento de Edificios y Terrenos: Calvin Crow, Dalton Haskins, Evan Kirby, Lane Kurpiel, Mike Kurpiel, Bob Malloy, Josh Provost, Skip Wright, Steve Ziaja

Diseño Gráfico: Amy Chen

Producción Adicional

Escenarios: Tony Davlin Glass

Pared de Espejos: Co-op Concept & Fabrication, American Sun Control and Decorative Films LLC

Ingeniería: Arup

Vinilo de Ventanas: GVH Studio

Pintura: Bennington Painters

Diseño de Sonido: Owen O'Neill

Altavoces: Parsons Audio LLC y Genelec INC

Asistencia de Derechos de Autor: Matthew Moore

Financiamiento

El apoyo para esta exhibición es proporcionado por la Fundación Henry Luce, la Fundación Coby Ltd., el National Endowment for the Arts, la Fundación Andy Warhol, la Fundación Emily Hall Tremain, la Fundación Mellon, Nicole Deller y Matt Bliwise, y Stuart y Lisa Ginsberg en memoria de su tía, Marilyn Eber. Apoyo en especie proporcionado por Decorative Films.

Reconocimiento de Territorio

Con gratitud y humildad reconocemos que MASS MoCA se encuentra en las tierras ancestrales del pueblo Muhheaconneok o Mohicano (Pueblo de las Aguas que Nunca Están Tranquilas) y de los pueblos Wabanaki. A pesar de las tremendas dificultades sufridas al ser desplazados forzosamente de estas tierras por colonizadores holandeses, ingleses y estadounidenses, hoy la comunidad Muhheaconneok o Mohicana reside en Wisconsin y es conocida como la Comunidad Stockbridge-Munsee. La Confederación Wabanaki, también conocida como el Pueblo del Amanecer, incluye a las naciones Mi'kmaq, Maliseet, Passamaquoddy, Penobscot y Abenaki, quienes son indígenas de las tierras con los nombres en inglés Maine, Vermont, el noroeste de Massachusetts y partes de Canadá, y continúan residiendo en estas áreas.

Jeffrey Gibson: POWER FULL BECAUSE WE'RE DIFFERENT
November 3, 2024 – June 2026

Curated by Denise Markonish, Chief Curator, MASS MoCA

Support for Jeffrey Gibson: POWER FULL BECAUSE WE'RE DIFFERENT is provided by the Henry Luce Foundation, the Coby Foundation, Ltd., the National Endowment for the Arts, The Andy Warhol Foundation, the Emily Hall Tremain Foundation, the Mellon Foundation, Nicole Deller and Matt Bliwise, and Stuart and Lisa Ginsberg in memory of their aunt, Marilyn Eber. In-kind support is provided by Decorative Films.

Programming at MASS MoCA is made possible in part by the Horace W. Goldsmith Foundation and Mass Cultural Council.